

SAINT - GABRIEL
- DE -
VALCARTIER

Volume 9 | Issue 3

MAY 2016

Inside this issue:

Community information	2-4, 15-18
Municipal taxes	4
Urbanism and Public Works	6-9
Fire Safety Services & SQ	10
Sports, Recreation and Culture	2,3, 11-14

SUBJECTS OF INTEREST

- **200TH - SETTLEMENT DAYS** P. 2
- **LEUCAN SHAVED HEADS CHALLENGE** P. 10
- **COMMUNITY GARAGE SALE** P. 3
- **SUMMER PLAYGROUND** P. 11
- **REGISTRATION - BALL LEAGUES WOMEN/CHILDREN AND SLOW PITCH TOURNAMENT** P. 12
- **DÉFIS FORESTIER MSS AND PERSÉVÉRANCE** P. 16
- **REUSABLE DIAPER PROGRAM** P. 4

MUNICIPAL OFFICE

Statutory Holidays:
Monday, May 23
Friday, June 24
Friday, July 1st

THE INDISPENSABLE NEWS BULLETIN



A WORD FROM THE MAYOR

Spring is already upon us and winter is taking its sweet time leaving us. The snow is disappearing but we are full of energy and ready to get going.

Our municipal projects include among others getting road works done on Murphy Road. The engineers are busy preparing their plans and will be submitting them to Council soon. Works in this sector are long overdue.

Also part of the plans is the entrance to the Community Center. We looked at several plans from the architect firm before deciding on one. Works should be starting in the spring and completed by fall.

We were saddened to learn of Simon Guay's decision to transfer to another position as Chief of Police of the Sûreté du

Québec for the MRC. We thank Simon for his work and wish him all the best in his new endeavours. To replace him, three candidates were interviewed and on March 14 Maxime Gignac was selected as the new Director. Mr. Gignac has been acting as SQ Director in Plessisville for the past five years. All the best in his new function! Pedestrian and cyclists' safety should always be top priority for our citizens. The mobile radar units help keep the speed down but we should always be careful when bypassing cyclists or pedestrians. Keeping garbage to a minimum is also a good topic to be reminded of and maintain our roadsides clean. Wishing you all a very active and pleasant summer!

Brent Montgomery

NEW
PUBLIC MARKET
AT THE COMMUNITY CENTER
every Thursday
from July 7 to
Sept. 29
3:30 to 7

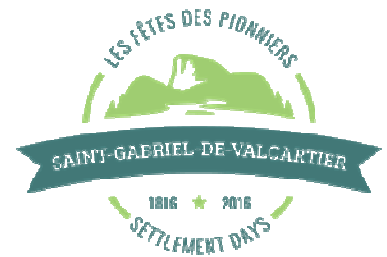
We'll be there rain or shine!

Information:
Joanne Gosselin,
418-844-3213 or
jardins5econcess@hotmail.com

We are looking for local producers interested in participating.

Valcartier 1816 ... a forested land along the valley of the Jacques Cartier River ... a good 4 miles to the nearest road. A wilderness to some, but to John Neilson, something more ... a rural settlement with farms, families, schools, a thriving community ... and, like his own family, French & English, Protestant & Catholic, all building a future together.

CELEBRATING 200 YEARS SINCE “THE SETTLEMENT” BEGAN!



Save Thanksgiving Weekend (October 7-9, 2016) for the big festivities. There will be activities for the whole family. Why not come in period costumes! Contact the Historical Committee for some easy to make ideas. In the meantime, we hope to see you at these Settlement Day events.

May 1, May 8 & May 15 – 3:00 pm – 5:00 pm: Traditional Dance Workshops at the Community Center. The Valcartier Set and the Lancer were once danced at most every party and most everybody knew these dances. Whether or not you have ever been “square dancing”, you are welcome to come learn, or relearn these local dances. It is sure these skills will come in handy during the October festivities! All ages are invited, but parents must accompany children. It is preferable, but not necessary, to attend all three workshops. No registration is needed. This activity is free.

June 18 – 8:15 am – 6:30 pm: Trip to Grosse Île and the Irish Memorial National Memorial Historic Site. Grosse Île was a quarantine station for the Port of Quebec and the main point of entry for immigrants coming to Canada from 1832 to 1937. Relive the troubling experience of immigrants who set sail in hopes of a better future, and of those who cared for them upon arrival. The trip includes the bus ride from the Community Center, the cruise to the island from Berthier-sur-mer, tour of Grosse Île and lunch. Itinerary details are available on-line and in the municipal library. Early bird special for residents of Saint-Gabriel-de-Valcartier **if your reservation and payment are made by May 20:** Cost: \$50 per adult, \$30 per child age 6-17 (Saint-Gabriel-de-Valcartier residents only). For non-residents and for reservations made after May 20: \$75 per adult and \$50 per child age 6-17. Reservations must be confirmed with your payment by June 1. No refunds after June 1. Make reservations and payments at the municipal office. Places are limited so don't delay!

July: Trip to Pine River. We are hoping to be able to organize a trip through Pine River, the community that was expropriated by the Military in the mid 1960's. While there are no longer buildings to see, we will hear stories of this once thriving community and see the beautiful scenery that once was home to the families of Pine River. Itinerary details will be available on-line and in the municipal library. If you are interested, please call the municipality at 418-844-1218 and leave your name and phone number. We will get back to you when plans are made.

July 17: A perpetual Mass (founded in 1850) for John Neilson's wife Marie-Ursule Hubert will be celebrated at the St. Gabriel Catholic Church at 9:30 am. As this is also the date of John Neilson's birthday, we will celebrate with a birthday cake and traditional dance workshop at the community center from 2:00 – 5:00 pm. No reservation needed... just stop by!

August 20, 10:00 – 5:00: Visit the Settlement Days booth at Family Days! Cost: Free

For more information or to reserve your place, contact the Historical Committee at: valcartierhc@gmail.com or call 418-844-1218.

Information is also available on the Historical Committee web-site: www.valcartier1816.com, and the Settlement Days display at the library. Follow us on Facebook: “Valcartier Settlement Days” and on Instagram: “valcartierhc”.



COMMUNITY YARD SALE - June 5th from 8:30 am to 1:30 pm

The Community Yard Sale is organized by the Sports and Recreation Department and offers you the opportunity to rent a table or two at this event which will be held on **Sunday June 5th from 8:30 am to 1:30 pm**. There will be 19 tables available under the multifunction shelter, as well as a few others outside, depending on the weather.

If you're part of those looking for treasures, why not make the most of this opportunity and come visit our exhibitors!

To rent a table, you must fill out the registration form at the municipal office. The rental fee is \$10 per table up to a maximum of 2 tables per household. Spaces are reserved for residents only. You must be 18 years or older to rent a table. Reserve early! The activity will be held rain or shine.



HIP-HOP SHOW SATURDAY, MAY 14TH

COST: free

WHERE: Community Center

WHEN: Saturday, May 14 - 2 pm

**COME BY AND ENCOURAGE OUR
YOUNG
TALENT!**



SPRING IS BACK AND SO IS PETANQUE!

COST : free

WHERE: behind Community Center

WHEN: Monday and Wednesday
nights as of June 20th
6:30 to 9 pm

BRING YOUR OWN BALLS (BYOB)!



SOCCER TEENS/ ADULTS (FRIDAY NIGHT RECREATIONAL GAMES)

Teens and adults, why stay home with nothing to do on **FRIDAY NIGHTS**? Get yourself a pair of soccer shoes and shin guards and come join us for an energetic and fun soccer game. No experience needed, just a smile and a willingness to have fun and meet new people.
(7 on 7 mixed).

**Feel free to come
and join us!**

COST: \$25

WHERE: Black Bears Field (1743
Boulevard Valcartier)

WHEN: 6:30 to 8 pm Friday nights
(beginning June 17th)

PERSON IN CHARGE: Samuel Montminy
Registration deadline is June 10th.

COUPONING QUEENS

Do you dream about learning how to become a Coupon Queen and save yourself a bunch of cash? Do you want a little time for yourself spent in good company? Become a Saint-Gabriel-de-Valcartier Coupon Queen. The first meeting will be held on May 19th at the Community Center starting at 7:30 pm and every Thursday thereafter. Bring whatever coupons and organisation system you may already have.

This first meeting is free of charge.

For more information:

Pamala Laberge (plaberge@munsgdv.ca)

or Annick Gagné (mezzanine13@hotmail.com) or

418-404-0776



PUBLIC AUCTION FOR THE NON-PAYMENT OF TAXES

The property hereafter designated will be sold at public auction at the offices of the MRC de La Jacques-Cartier, located at 60, rue Saint-Patrick, Shannon (Québec) G0A 4N0, on THURSDAY, THE TWELFTH DAY OF MAY, 2016 AT TEN O'CLOCK, to fulfill the payment of municipal and school taxes with interest as well as subsequent fees incurred as of February 15th, 2016 for the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier, unless these taxes, interest, and fees have been paid before this date.

The property hereafter described will be sold subject to a one-year right of withdrawal.

It will be sold with buildings thereon erected, circumstances and appurtenances, if any, subject to all active and passive servitudes, apparent or hidden that may affect it.

The auction price of each building will be payable immediately.

MUNICIPALITY OF SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER		
Roll number	Lot number	Taxes owed
3107-08-6522	2 196 767	\$995.61 ¹
Name of proprietor FRANÇOIS DOMPIERRE		

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-six thousand seven hundred and sixty seven (2 196 767), cadaster of Quebec, registry division of Quebec, having an area of three thousand seven hundred and forty-four square meters (3 744 m²) without any buildings thereon erected.

¹Fees and interest will be added to this amount. These will be announced at the moment of the sale.

Method of payment for the sale of property for unpaid taxes:

Payment in full at auction:

- Cash
- Postal or bank money orders, bank draft or certified cheque made to the order of MRC de La Jacques-Cartier.

If the successful bidders pays other than in cash and that the amount exceeds the auction price, the MRC will reimburse the exceeding amount by cheque and by mail within the ten (10) days following the sale, and this, without interest.

EXTRACT FROM THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA JACQUES-CARTIER PUBLIC NOTICE PUBLISHED ON MARCH 6TH, 2016.

MUNICIPAL TAXES

We would like to remind you that the second instalment for 2016 municipal taxes is due on July 1st. The privilege to pay in three instalments cannot be granted unless each instalment is paid in full by the due date. Interest and penalties will apply to the account's totality for all late payments.

ERRATUM – MUNICIPAL TAX BILL

Please take note that a technical error occurred while updating the municipal data base for the deposit of the new 2016-2017-2018 triennial roll regarding property dimensions and area. You will notice on your 2016 tax bill that a decimal point was moved one position to the right. This error in no way affects neither your evaluation nor the calculation of your municipal taxes. The necessary corrections were made and will be correct on all future correspondence from the Municipality. We apologize for this confusion.

PLEASE TAKE NOTE! YOUR ROLL NUMBER HAS BEEN CHANGED!

In order to comply with the new requirements of the Ministry of municipal affairs, all assessment roll numbers underwent a modification.

If you pay your municipal taxes by Internet or by telephone, a modification to your reference number on your financial institution's website is essential. This reference number is your assessment roll number, excluding the first numbers (22025) and without hyphens for a total of 10 digits.



REUSABLE DIAPER PROGRAM

The Municipality is now offering a reusable diaper subsidy through a waste reduction program to reimburse the purchase of a set of cloth diapers up to a maximum of \$100.

This program is intended for parents of infants less than one year old residing in Saint-Gabriel-de-Valcartier. The subsidy program will end upon the decision of the municipal council.

The form as well as terms and conditions are available at the municipal office, and on the municipal website and Facebook pages.

JUNE 5TH - HHW DEPOT

The Municipality will offer a Hazardous Household Waste (HHW) recycling depot, free of charge, on **Sunday, June 5th from 9 a.m. to 3 p.m.** at the municipal garage parking lot (1745 Boulevard Valcartier).

You must bring your dangerous materials to the depot location.

Here is a list of materials that can be recuperated:

PAINTS

Paints:

- sold by retail businesses (100 ml containers and larger)
- sold by wholesale businesses (170 L containers and larger intended for architectural use)
- primers and paints (latex, alkyd, enamel and other)
- metal or anti-rust paint
- aluminum paint
- dyes
- varnishes
- lacquers
- products or preparations for the treatment of wood (preservatives) or masonry (acrylic sealers for driveways)
- signalisation paints (those available in retail businesses)

Aerosol paints

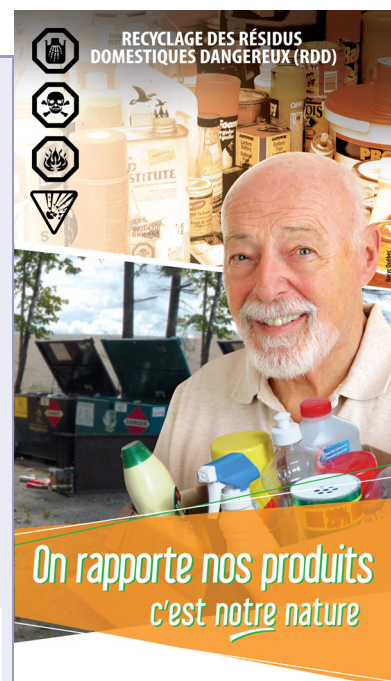
ORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acetone, adhesives, aerosols, solid fire starter, rubbing alcohol, starter fluid, glue, wax, antifreeze, caulking, dye, plastic cement, solid fuel, fondue fuel, lock de-icer, degreasing agents, oil stain remover, paint thinner, petroleum distillate, ink, epoxy, gasoline, ethylene glycol, roofing tar, motor grease, heating and lamp oil, lubricant, methanol, petroleum, polish, Polyfilla, leather, suede or vinyl protector, liquid resin, silicone sealant, wallpaper remover, shoe dye, turpentine, toluene.

INORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acids, bases, oxidizing agents, batteries, pesticides and insecticides

Fluorescent compact light bulbs (CFL)



If you are not sure if a product that you would like to dispose of is on the list, bring it in to the depot and the trained employees will help you.

Each container must be intended for residential use only. All products must be in their original containers.

For safety reasons, do not mix products.

During this collection, you may also bring in your used oil, used oil filters and oil containers (**non commercial use only**).

This service is also offered free of charge throughout the year by the Municipality by appointment only.

Thank you for your active participation in a healthy environment!

SUMMER EMPLOYMENT OFFERS

YOU'RE DYNAMIC

YOU LIKE WORKING WITH CHILDREN

YOU'RE CREATIVE

YOU LIKE TO MOVE

The Sports and Recreation Department is looking for candidates to fill the following positions:

WADING POOL ATTENDANT

Responsibilities:

- * Monitor and ensure safety of wading pool users and ensure compliance with security measures

Requirements:

- * Aged 15 and over
- * Responsible and dynamic
- * Available for the entire summer, from June 17th to September 4th

SUMMER PLAYGROUND MONITORS

Responsibilities:

- * Develop and plan a program specifically for groups of children aged 5 to 12
- * To animate a group of children
- * Collaborate in organizing special events

Requirements:

- * Students aged 16 and over and returning to school in the fall of 2016
- * Work experience related to this position
- * Available from June 23 to August 8
- * Very high sense of responsibility, teamwork skills

Send your C.V. before May 20th

Pamala Laberge

Email: plaberge@munsgdv.ca

Fax: 418 844-3030

ARE YOU THE OWNER OF A LARGE FORESTED PROPERTY? DO YOU HAVE A RESIDENTIAL LOT WITH A FORESTED AREA?

A well maintained forested area provides :

- A beautiful forest calling to be explored (walking, flora, fauna, etc)
- Maintains logging potential and sustains the forest for the future
- With proper practices, encourages wildlife diversity
- Allows for the maximization of property value (forest with potential for different activities)

Even though the main reason to own a 'bush lot' is for logging purposes, the majority of owners are happy to simply harvest fallen trees. Few of them have integrated thinning into their method of harvesting, even though it is proven that thinning leads to bigger logs, favours the establishment of natural and quality regeneration, reduces the risk trees falling due to wind and increases the value of their crop.

Long-time perceived as a cost, commercial forest thinning is now considered an investment. By thinning, a small amount of wood is harvested by clearing the nicest trees. The remaining trees will benefit from the newly available sunlight and will rapidly increase in diameter and market value.

Without thinning, there is a presence of dead wood, deformed trunks of lesser value, weak growth in diameter and an unstable crop.

Would you like to know more about how to improve your forest?

You may register for a day and a half course given by the AFPQ 03. Call us or our representative at le *Syndicat des propriétaire forestiers de la région de Québec* at (418) 872-0770.

Non-maintained forest



Maintained forest



NEW TAX CREDIT

RÉNOVERT

***admissible : replacement of a septic system ***

Important: You may only apply for the RénoverVert tax credit for the 2016 and 2017 taxation years on your income tax return.

This refundable tax credit has been introduced on a **temporary** basis to encourage individuals to invest in recognized eco-friendly home renovation work that has a positive environmental impact or improves their dwelling's energy efficiency.

You can claim the credit if you have recognized eco-friendly home renovation work done to a dwelling you own or co-own that is your principal residence or a winterized cottage that you normally occupy.

The renovation work must have been done by

a qualified contractor under a contract entered into after March 17, 2016, and before April 1, 2017.

The amount of the tax credit you can claim in respect of an eligible dwelling corresponds to 20% of the portion of your eligible expenses paid after March 17, 2016, and before October 1, 2017, that exceeds \$2,500, up to a maximum tax credit of \$10,000.

The amount of this tax credit could be added, if applicable, to that offered by the Ministry of Energy and Natural Resources under the Rénoclimat program for eco energetic residential renovations.

Source: <http://www.revenuquebec.ca/fr/citoyen/credits/>

CAMPAIGN FOR THE TESTING OF PRIVATE WELL WATER

In the spring of 2016, for a fifth consecutive year, the *Organisme des bassins versant de la Capitale* (OBV de la Capitale) will proceed with the testing and analysis of well water from private residences.

Under the aegis of the Quebec Metropolitan Community's action plan and in collaboration with the territory municipalities, this initiative will be offered **FREE OF CHARGE** this year and aims to offer citizens a water analysis and follow-up service of the water from their wells in order to prevent eventual health problems that could arise from poor quality drinking water. This offer includes the on-site sampling of your water by the OBV

de la Capitale personnel and the analysis of the water at an accredited laboratory. You will then receive your results by email with the necessary recommendations.

If you are interested in this service, you may contact the OBV de la Capitale at **418-780-7242** or by email at eau@obvcapitale.org to make an appointment as of May 2nd, 2016.

The OBV de la Capitale would like to remind you that it is the responsibility of each proprietor of a private well to



LA PROTECTION DE L'EAU POTABLE, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS!

**AGISSONS MAINTENANT
AGISSONS ENSEMBLE**

have their drinking water analysed. Furthermore, the Ministry of the Environment (MDDELCC) recommends that private well water be analysed at least twice per year.



REMINDER - WINTER SHELTERS

As of April 30th, all shelters considered as temporary such as garages (mobile wood panels or canvas) and snow fences must be dismantled. According to the established by-law, these structures are authorized from October 1st to April 30th.

Please respect your neighborhood and comply with this regulation under penalty of law. (\$200 minimum per day for a continuing offense).



SPECIAL LEAF PICKUP

Bags of leaves are not accepted during the weekly pickup of household garbage.



The Municipality will hold a special collection the **week of May 2nd, 2016**. Bags of leaves should be placed by the side of the road in front of your residence.

GIANT HOGWEED

The sap of Giant Hogweed contains toxins which are activated by ultraviolet rays. Contact with the sap combined with exposure to light may cause skin lesions similar to burns. Moreover, Giant Hogweed is very invasive and colonizes rapidly in many areas. It inhibits the growth of indigenous plants and can cause a loss of biodiversity. It therefore represents both a risk to health and to the environment.

To properly identify the plant and learn its correct and safe elimination procedure, consult the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks' website (www.mddep.gouv.qc.ca).

GIANT HOGWEED NOTIFICATION

To notify of the existence of Giant Hogweed, please call the Municipality, or call the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks' information center at 1-800-561-1616. Photograph the plant in order to confirm its presence by the Ministry's professionals.

Please note that while the Municipality is not currently invaded by this species, the vigilance of all to eradicate this plant can only benefit the whole population.



If you believe you've been in contact with Giant Hogweed or if you would like to have more information on how to deal with its burns, please call Info-Santé at 811.

BIOLOGICAL CONTROL OF BITING INSECTS

The Municipality has awarded the contract for the biological control of mosquitoes and black flies for summer 2016 to the firm *Conseillers forestiers Roy*. They have worked in the forestry and environment sector since 1999. The company was incorporated in 2001 and operates from its offices in the Saguenay. In 2006, the company opened a pest control component that mainly consists of biological control of biting insects. In 2016, the company grew and brought aboard two training biologists to improve the services it offers.

The biting insect control programs are essentially put into action at the request of municipalities. Within the framework of these programs, a biological larvicide (BTI) is used during the mosquito and black fly larval development period. The treatments

are carried out by land and air on breeding sites and are executed manually using portable sprayers.

The larvicidal activity of BTI (*Bacillus thuringiensis israelensis*) derives from the presence of a crystalline structure produced by the bacterium during its lifecycle. To be toxic, the crystal must be ingested by the target organism. It must have a digestion of a highly alkaline pH whose enzymes are capable of releasing the toxic molecules of the crystal and the cellular receptors that are compatible with the toxins. BTI crystals are toxic for certain insects. The scientific information indicates that this bio-pesticide can be used without risk to humans or mammals. The safety of the operational doses of BTI is also proven for invertebrates, fish, amphibians and birds.

For the purpose of the biological control of biting insects in the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier, survey work has already begun. The areas conducive to the emergence of biting insect larvae were identified using aerial photographs and field visits. Thereafter, a request to the Ministry of Environment was made in order to comply with the environmental safety rules and regulations. Once the snow melts, our teams will travel the municipality to apply the pesticide at the points identified in the spring.

To aid us in our work, you can contact us at the following telephone number: 1-418-696-3398. The Mosquito-Info Line, a toll-free number will be in operation as of the start of our operations.



The Municipality is looking for volunteers to conduct “nuisance tests” for the biological control of mosquitoes and black flies

The effectiveness of the control program is measured by “nuisance tests” which are performed by the staff of *Conseillers forestiers Roy* in the presence of an independent witness. Tests are done three times a week and duration of testing process is approximately 15 to 30 minutes. If you are interested in participating, please let us know by calling **418 844-1218**.

A SAFE POOL , A PERFECT SWIM

The Quebec Government as well as many municipalities have adopted by-laws to insure the safety of private residential swimming pools. Their application aims to reduce the risk of drowning, particularly of children under the age of 5, by controlling and protecting access to residential pools.

The by-law concerns:

- In-ground pools
- Semi in-ground pools
- Above-ground pools
- Temporary pools (soft sided, inflatable or not)
- Spas with a capacity higher than 2000 litres
- All other residential exterior artificial basins, temporary or permanent intended for bathing purposes deeper than 60 cm.

A municipal permit must be obtained for all new installations or modifications to existing installations. In case of doubt, or to begin the process of obtaining your permit contact the Municipality .

If necessary, the Municipality is available for voluntary inspections. An inspection is required with the issuing of a permit upon completion of the work.

For more information: <http://www.perfectswim.com>



BULK PICK UP

The weekly collection of non-household waste (bulk waste) is held **every Tuesday**. This service functions on a **call-in basis only, please do not deposit non-household waste in front of large garbage containers or community mailboxes.** You must call the **Municipality at 418 844-1218** to schedule this service and give us an itemized list of materials to be collected. It is important that the materials be set out in an organized manner (ex: carpets must be rolled and tied, metal must be sorted, wire must be rolled and tied, etc.)

Objects that qualify for bulk pick up:

*Used tires (non-commercial use only) and rims. However, the tires must be separated from the rims. *Vegetable oils used for cooking in their original containers or in a clear well identified plastic container.

Objects that DO NOT qualify for bulk pick up:

*Vehicle carcasses or frames *Tree and brush debris *Household garbage *Leaves and *Recyclable materials.

For renovation materials, you may not dispose of these in your black garbage bin as the waste management company will not pick up your garbage. We can collect a limited amount of these materials in the weekly bulk pick up. You must first make a request to Dany Laberge, Person responsible for Public Works.

WATER MAIN ENTRY VALVE

Each residence serviced by the aqueduct network is equipped with a water main entry valve which connects to the water supply. The water main entry valve to the aqueduct network which sticks out of the ground at the front of your property, commonly called "bottle" is buried underground, generally in front of the residence, usually at the limit of the property between the municipal and the owner's properties. It is therefore very important that this entry valve be **visible and accessible at all times.** None other than a municipal employee is authorized to handle this water hook up.



GARBAGE CONTAINERS -

The containers located at the bottom of Joseph-Morales Street are **reserved exclusively for the use of those residing in the Sommet Bleu sector.** These containers are strictly reserved for garbage and recycling services in this sector. The Municipality offers a weekly non-household waste collection (bulk pick up) on Tuesdays. Therefore, please reserve your pick up as needed for this type of waste. By the same occasion, the Public Works Department would like to remind all citizens that the containers located close to the municipal garage are strictly reserved for the use of the Municipality and not for the general public. ****Please note that it is forbidden to park a vehicle in front of these containers at all times under penalty of fine and towing.****

Thank you for your cooperation in this matter.



COLLECTIVE TREATMENT TO ERADICATE AMBROSIA

The Municipality will again participate in 2016 in a treatment program to eradicate ragweed.

The common goal is to **permanently eliminate** this highly allergenic plant.



We therefore count on the participation of the entire community in order to reach our goal to permanently eliminate ragweed.

Here's how you can actively participate:

- Uproot any ragweed plants on your property.
- Locate the infested zones in your neighbourhood.
- Make your neighbours aware of the hazards posed by this plant.

This annual collective **program** aims to **significantly reduce** pollen levels and this, in the best interest of the local population.

The socioeconomic impact related to respiratory allergies amounts to 250 million dollars annually.



**YOUR REFERENCE IN
COMMUNITY MATTERS**

**Come see what's new on the
municipal website:**

WWW.SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER.CA

THE MRC JACQUES-CARTIER IS READY FOR THE LEUCAN SHAVED HEADS CHALLENGE!

Strengthened by the most rewarding experiences for 3 years now, the *MRC de La Jacques-Cartier*, the *Sûreté du Québec* and six of the territory's fire safety services this year embark again in the great and noble adventure of the Leucan Shaved Head™ Challenge presented by Proxim.

This year's edition is to be held at the Saint-Gabriel-de-Valcartier Fire Hall where about 40 participants will have their heads shaved on **June 11th**. Among the Firemen, Policemen, Paramedics and other friends of the MRC, including personnel from the *Village Vacances Valcartier*, we must mention the courage of the Honorary President, municipal Councillor Mr. Raymond Bureau, who will dare the bald headed look for the summer.

Objective : \$175 000 raised in 4 years

Although ambitious, the goal is to hand over some \$175 000 to Leucan in 4 years. To attain this, participants must raise over \$40 000, as much money as was raised during the preceding

editions.

Encourage them and , you also will help, in your own way, the children afflicted with cancer and their families through the Shaved Head Challenge.

To contribute, go to

www.tetesrasees.com, click on DONATE and search for the MRC de La Jacques-Cartier under the Shaving Site tab.

A day filled with emotion!

The Shaved Head Challenge is much more than a place where people get their heads shaved, its also an occasion to have fun! Animation, inflatable structures, mascots, equipment demonstrations and much more amusements **await young and old alike from 10 am to 2 pm.**

On **June 11th**, at the Saint-Gabriel-de-Valcartier Fire Hall, come support our participants who will dare to wear the shaved head look for the summer and witness these precious emotional moments! Fun and thrills guaranteed!

To attain the fixed objective, the support

of generous partners is needed. Among these, we must mention the very much appreciated contributions from iFX Productions, DK Danse, MRC de La Jacques-Cartier, the towns of Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Sainte-Brigitte-de-Laval, the municipalities of Shannon and Saint-Gabriel-de-Valcartier, on top of Gilco Autopro, Autobus Auger, Traiteur des Anges, Groupe Altus, and the Portneuf-Jacques-Cartier deputy Joël Godin.

TM Leucan inc. registered trademark



MESSAGE DE LA SQ Report on operation seatbelt—more than 800 operations carried out

Quebec police services, in collaboration with the Société de l'assurance automobile du Québec, unveiled their report today on the 9th edition of Operation Seatbelt, held from April 11-17 in the entire province under the theme "**Buckle up, no excuses**".

The awareness campaign unfolded both on the internet and in the streets with the objective to transmit a message of awareness to drivers and their passengers. Within the framework of the campaign, the targeted police operations intercepted more than 2400 drivers or passengers who were committing the offense in light of article 396 of the Quebec Road Safety Code. In total, more than 800 operations were carried out in the province.

In addition to the actions taken on the ground, the police services and the *Société de l'assurance automobile du Québec* broadcast their messages on Facebook and Twitter, which allowed them to reach a greater audience of more than 65 000 users, thereby creating a conversation about this little known problem.

Although most people believe that everyone wears seatbelts nowadays, according to SAAQ studies, more than 30% of drivers and passengers who died in collisions were not wearing their seatbelts. If every occupant of passenger vehicles wore their seatbelt, 40 deaths and 95 serious injuries could be avoided annually.

Along with putting their lives and the lives of other passengers at risk, those who do not wear their seatbelt could face a fine of \$80 plus fees and contributions for a total of \$120 as well as the loss of 3 demerit points.

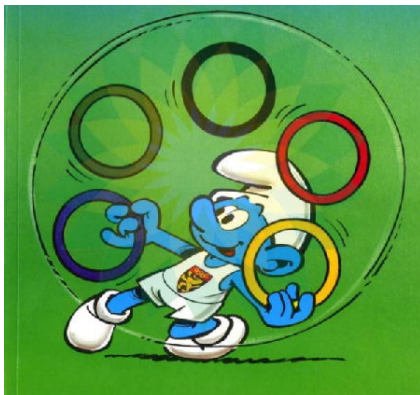
The province wide Operation Seatbelt is deployed as an initiative from a partnership between the *l'Association des directeurs de police du Québec*, the *Sûreté du Québec*, Montreal Police services and the Société de l'assurance automobile du Québec and is supported by the participation of all Quebec municipal police services.



2016 SUMMER PLAYGROUND and PLAYGROUP

JUNE 27TH to AUGUST 12TH

**UNDER THE THEME:
SUMMER OLYMPIC BLAST**



**BUS TRANSPORT
IS INCLUDED IN
OUR PRICES!**
(Please note that
there will be no
transportation
services the first
week)

Playground

CHILDREN AGED 5* TO 12

Monday to Friday 9 am to 4 pm

*Also applies to 4 year olds starting kindergarten in September

Playgroup

CHILDREN 3 TO 4 YEARS OLD

Tuesday to Thursday from 9 am to 4 pm

DAYCARE

available Monday to Friday
from 6:30 am to 6 pm



Follow us on Facebook:

*(Terrain de jeux–Playground) to share
your ideas and comments.*



REGISTRATION FORMS

- ♦ On our website
www.saint-gabriel-de-valcartier.ca
- ♦ By mail, call 418 844-1218 to make a request



REGISTRATION PERIOD

May 2nd to 27th*

***\$25 late fees applied
after this date**



AIDE MONITEUR PROGRAM (P.A.M.)

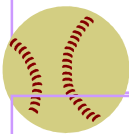
Does your teen aged 12 to 15 years old need something fun to do this summer?

For those who want to gain experience working with children, try our Aide moniteur program to develop your leadership skills, gain practical experience and expand your creativity.

PLAYGROUND		
COST	RESIDENTS (Bus service included in price)	NON-RESIDENTS
Weekly	\$75 (+ t-shirt \$10)	\$100
Summer (7 weeks)	\$400 (t-shirt included)	\$600
PLAYGROUP		
COST	RESIDENTS	NON-RESIDENTS
Weekly (3 days)	\$35	\$60
Summer (7 weeks)	\$225	\$360
DAYCARE SERVICE (residents and non-residents)		
Weekly	\$30/child	\$45/family
Daily	\$15	

**There is a possibility of supervised daycare the week of August 15th,
please reserve this service during registration.**

FAMILY DISCOUNT available (applicable to Playground and Playgroup costs only) for families with 2 or more children. The family discount does not apply to non-residents and only one type of discount is allowed per family.



WOMEN'S SOFTBALL LEAGUE

This non-competitive league is not only about softball but a great way to get to know others. We welcome all ladies 12 and over interested in playing softball and having fun.

WHEN:

The season begins on May 23rd and 12 games will be played on Monday nights at 7 p.m.

COST:

\$60 for residents

\$85 for non-residents

REGISTRATION DEADLINE:

May 16th

SLOW-PITCH TOURNAMENT

Family Day festivities begin on Friday night August 19th with the slow-pitch tournament (playing for fun).

COST: \$20 (t-shirt included)

Registration deadline:

JULY 29th

Pamala 418 844-1218
plaberge@munsgdv.ca



CHILDREN'S BASEBALL / T-BALL

Aged 5 to 9 years old

The objective this first year is to introduce baseball to children and to develop their skills and potential. Children will be divided according to age groups.

When: Saturday mornings starting June 25th

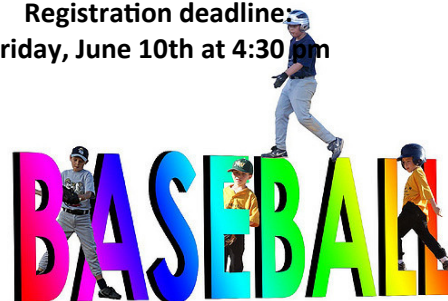
Cost: \$25 / child

\$35 / family

REGISTER NOW!

Registration deadline:

Friday, June 10th at 4:30 pm



VERY IMPORTANT TO RESPECT THE REGISTRATION DEADLINE !

To register, call Pamala Hogan Laberge at 418 844-2097,

Email: plaberge@munsgdv.ca or come by the municipal office Monday to Friday from 8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 to 4:30 p.m.

GOOD LUCK TO ALL OUR SOCCER AND SOFTBALL TEAMS!
THANK YOU TO THE COACHES AND VOLUNTEERS
DEVOTED TO THESE SPORTS TEAMS.
IT WOULD BE IMPOSSIBLE TO PARTICIPATE IN THESE
SPORTS WITHOUT YOU!

WATERPARK

**THE WATERPARK WILL BE OPEN
FROM 10 A.M. TO 8 P.M. EVERYDAY**

It is located behind the skate park, right next to the wading pool.

Please note: the waterpark is without supervision, parents are therefore responsible for the safety of their children.



WADING POOL

SCHEDULE

Opening June 17th, weather permitting.
Entrance is free.

Adult supervision is required.

Monday to Friday:

3:30 to 6:30 p.m.*

Saturday and Sunday:

12 to 6:30 p.m.*

*(Opening hours may vary according to the weather)

From August 13 to Labour Day :

Schedule: 12 to 6:30 p.m.

VOLUNTEERS! THE SPORTS AND RECREATION DEPARTMENT AND COMMUNITY SERVICES NEED YOU!

Would you like to get involved and meet people from your community while participating in interesting activities? The Sports and Recreation Department and Community Services needs volunteers like you to meet different needs during activities such as Family Day, Club Ados activities, ball games, Soccer Club and for the Municipal library.

Sound interesting? Please call **Pamala Hogan-Laberge at 418 844-2097.**



MUNICIPAL LIBRARY

SPRING SCHEDULE

	Open	Closed
Monday	2 p.m.	4:30 p.m.
Tuesday	10 a.m. 4:30 p.m.	12 p.m. 8:30 p.m.
Wednesday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Saturday	2 p.m.	4 p.m.

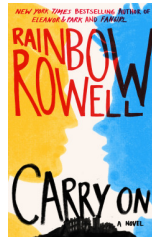
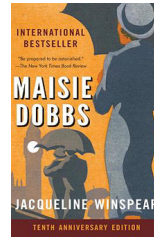
SUMMER SCHEDULE JULY AND AUGUST

	Open	Closed
Monday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Thursday	6:30 p.m.	8:30 p.m.

Next book rotation is at the end of August 2016
www.reseaubiblioduquebec.qc.ca/saint-gabriel

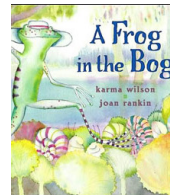
MUST READS

Adult Category
Maisie Dobbs (series)-
 Jaqueline Wispear



Young Adult Category
Carry On
 -Rainbow Rowell

Children's Category
A Frog in the Bog
 -Karma Wilson



STORY TIME

Pioneers at the Library for children aged 3 to 7 years old.
 Pioneer stories, old time songs and treats, and you will be able to start your own flower garden!

WHERE: Municipal Library

DURATION: One hour

WHEN: Friday, May 13th at 6:30 pm



TD SUMMER READING CLUB

This summer, kids are invited to to escape their everyday, step outside their ordinary, and see the unknown and untamed through reading! Whether it's outdoors, outrageous or out of bounds, the unexplored is calling. With the TD Summer Reading Club, and an unleashed imagination, kids can let go and find their wild this summer.



Register for the TD Summer Reading Club, (and get your booklet and stickers!) at the Launch Party, or throughout the summer at the Library.

Summer reading club launch party: Saturday, June 11th from 2 to 4 pm.



SKATEPARK



OPENING HOURS

Weekdays: 6 to 9:30 p.m.

Weekends: 12 to 10 p.m.

For the safety of all skaters:

- ☺ Use the park at your own risk. **Please note that the parking lot is not a safe place to skate and due to safety reasons, it is forbidden.**
- ☺ Children under 10 must be accompanied by an adult.
- ☺ One skateboard at a time on the ramp.
- ☺ Wearing protective equipment is obligatory (helmet, elbow, knee and wrist pads, gloves, and skid-proof shoes). This equipment **IS NOT** provided by the Municipality.
- ☺ It is forbidden to practice dangerous manoeuvres.
- ☺ Only skateboards are permitted in the skate park.
- ☺ It is strictly forbidden to use the skate park while under the influence of alcohol or drugs.
- ☺ Glass containers are forbidden.
- ☺ Any disrespect towards the grounds attendant will lead to immediate expulsion.
- ☺ **DANGER!** The surface is extremely slippery when wet or covered with leaves and the skate park is closed at those times.
- ☺ **FIRST AID:** Advise the grounds attendant or phone 9-1-1.
- ☺ Accident prevention is everyone's business!

If you should notice that some equipment is damaged please advise the grounds attendant immediately.

CLUB ADOS

The Club Ados is a place where teens can meet together and get support when needed. It offers both teens and significant adults a chance to work together creating good communication skills and personal development.

The Club Ados organizes a variety of activities based on the suggestions from the group. Recreational sports, workshops, cooking and more. The teens are also given a chance to become actively involved with other community organizations.

The following is available:

- Computers with supervised internet access
- Pool table
- Playstation
- Television
- Mississippi table
- Basketball
- Beach volleyball
- Soccer
- Skate park
- Softball
- And more...

SCHEDULE

Thursday night : 6 to 9 pm

Friday night: 6 to 10 pm

**Saturday: 2 to 5 pm
6 to 10 pm**

Our animators are always available to listen and help with their needs, if needed.

So, if you are between the ages of 11 to 17 and want to have some fun, join us!

There's always something going on at the Club Ados.



Please note that we are in the process of preparing a summer schedule. The calendar will be posted on their Facebook site. New and exciting summer activities are planned. To stay in touch and updated , follow us on Facebook: Clubados Valcartier



CONDITIONING ROOM (GYM)

Summer schedule (June-July-August):

Monday to Friday 6 am to 1 pm

Monday to Thursday 3 to 9 pm

Friday 3 to 7 pm

Saturday 7 am to 12 pm

(Please note that the Saturday schedule is subject to change depending on attendance in this time slot)

Price list:

1 month: \$30/pers. or \$40/family*

3 months: \$60/pers. or \$80/family*

6 months: \$110 /pers. or \$140/family*

1 year: \$/200 pers. or \$260/family*

*family = adults and children/students aged 14 to 25

Students (14 to 25 years old), 50+ :

⇒ 50% rebate (except on card and session rates)

1 session: \$5/person

20 sessions card : \$60/person

Non- residents : \$20 extra

Age required :

14 to 16 years old Cardio only

16 and above Cardio + weights

Person responsible :

Jean-François April

B.Sc Éducation Physique,

Telephone : 418 844-1218

Extension: 233

Email: centrephysik@videotron.ca



THE CBJC IS HAPPY TO ANNOUNCE THE RECONSTRUCTION OF THE CAP-SANTÉ-DONNACONA DAM

The recent announcement made by Algonquin Power & Utilities Corp, concerning the reconstruction of the Cap-Santé-Donncona dam is very good news for the Atlantic salmon coming up the Jacques-Cartier River.

The salmon have disappeared from the Jacques-Cartier since the construction of the Cap-Santé-Donncona dam. Like many rivers in Quebec, it was affected by more than 60 years of logging, contributing to the modification of its configuration and the destruction of spawning grounds located downstream of the Déry gorge in Pont-Rouge. Moreover, the passing of logs accelerated the erosion of the gorge bed, rendering it even more difficult to cross.

Since the end of the 1970s, considerable efforts have been made to reintroduce Atlantic salmon into the river. The reconstruction of the dam will allow the Cap-Santé fish way to reopen. The capture of salmon in specially made cages allows the CBJC to transport them to different breeding sites with minimal manipulation and stress. The transportation to spawning sites is very important in that it ensures the survival of the species in the river. Since the dam broke in 2014, the fries were saved thanks to great efforts by different partners. The CBJC hopes that the fry season of 2016, which will represent a challenge because of the return of a good cohort of large salmon, will be the last to require such efforts and inflict such difficult conditions on the salmon.

If all goes well, the migratory pass will be operational for the 2017 season. It is the salmon and all it represents that will come out as winners.

For more information, go to www.cbjc.org or call us at 418-875-1120.



Aînés, force d'avenir

« Consultation sur l'utilité d'un espace d'expression pour les personnes âgées non regroupées de la région de la Capitale-Nationale »

Rapport maintenant disponible

Sur notre site Web au www.ainescapnat.qc.ca
Pour une version papier, passez à notre bureau.

72 % des personnes âgées souhaitent avoir une tribune pour s'exprimer.

Cette tribune doit répondre aux besoins suivants :

1. celui d'être consultées sur des enjeux **qui les concernent**;
2. celui d'être **mieux informées des services aux aînés disponibles localement**, près de chez eux.

Les personnes âgées souhaitent **s'exprimer et réfléchir** sur ce que la société offre actuellement et ce qu'elles pourraient leur offrir comme sources de valorisation et de reconnaissance différentes de celles du monde du travail, afin de **changer le paradigme de la retraite**.

Elles accordent aussi une grande importance au **développement durable et intégré** des générations. Cela signifie notamment:

- que les organisations devraient toujours considérer **la voix des aînés** lorsqu'elles sont amenées à prendre des décisions qui les concernent;
- qu'une importante réflexion sur le rôle et la place des personnes de 55 ans et plus, préretraitées ou retraitées, soit entamée, **pour les générations actuelles et futures**;
- que tous les nouveaux projets de construction résidentielle favorisent, dans la mesure du possible, la **mixité générationnelle**.



Table de concertation
des personnes âgées
de la Capitale-Nationale

Tél.: 418 683-4539

En collaboration avec:



LE DÉFI FORESTIER 4 JUIN 2016

The Défi Forestier is a 6 km forest-themed obstacle course open to anyone wanting to challenge themselves or their friends, and you don't have to be a great athlete - having fun is the main objective!

In a festive ambiance, participants will complete more than 20 obstacles requiring force, dexterity, diverse skills; all the while being surrounded by a forest setting. The forest-theme will therefore require participants to climb, saw, paddle, pull, push and maybe even yell, but most of all, have fun, all the while helping to support youth causes. All the proceeds from this fundraiser will be donated to the Mont-Saint-Sacrement High School foundation.

We also offer 2 obstacle courses for children. The first is for children ages 2 to 8, the other for children aged from 8 to 12 years old. At 12 years old, it is possible for children to complete the regular 6 km obstacle course. Arthur L'Aventurier will be with us in the morning to encourage the 2 to 8 year olds as they complete the course.

The event will take place on Saturday, June 4th 2016 from 9 am to 4 pm, on the enchanting school grounds of Mont-Saint-Sacrement High School. Departures will take place every 10 minutes throughout the day. There are already more than 600 participants signed up as of mid-April. We are asking that participants and visitors use the parking facilities at Village Vacances Valcartier and from there, use the shuttle service provided. For information, visit our website www.ledefiforestier.ca or follow "Le Défi forestier" on Facebook.

RELEVEZ LE DÉFI EN FAMILLE

Parcours principal
6 km

Course pour les
8-12 ans

Parcours spécial
2-8 ans

4 juin

à Saint-Gabriel-de-Valcartier



defiforestier.ca

suivez-nous



DÉFI PERSÉVÉRANCE

Saint-Gabriel-de-Valcartier

Samedi 18 juin 2016

OPEN TO
EVERYONE!

1km

5km

10km

Informations and registration

www.defiperseverance.com

Luke Ma | Photography



All profits will be donated to Vallée Jeunesse Quebec organization against school dropout



UPCOMING EVENTS NEAR YOU



3RD EDITION

Saturday May 14th, 2016

START YOUR TRAIL SEASON THE RIGHT WAY
AT VALCARTIER MYRIAM BÉDARD CENTRE

ADULTS 5 KM AND 10 KM
CHILDRENS 500 M AND 1 KM

REGISTER NOW!

Email: info@trailvalcartier.com

418-844-5000, #3923

WWW.TRAILVALCARTIER.COM

FAMILY DAY «OP FAMILY»



Saturday May 22th, 2016

A fun and entertaining Family day for all to enjoy.
Inflatable games, entertainment and free
snacks offered on site.

Clientele : All

Schedule : 10 am to 4 pm

Location : Sports Centre

Saturday May 28th, 2016

ANNUAL FLEA MARKET

Schedule : 9 am to 2 pm

Location : Community Centre

Cost : Table reservations (6 foote)
\$15\$ each / Limited number of tables!

Inscription : Until May 21th at the Sports Centre

*In case of rain, the event will be held under
the tent and inside the Community Centre.*



INFO: 418-844-5000, #5226

Community Recreation Department
BASE VALCARTIER



MUNICIPALITY OF
SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER



SAINT - GABRIEL
- DE -
VALCARTIER

*TOGETHER,
IN THE HEART
OF NATURE*

1743 Boulevard Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier
(Quebec) G0A 4S0

Telephone: 418 844-1218
Fax: 418 844-3030
Email: admin@munsgdv.ca

WEBSITE

www.saint-gabriel-de-valcartier.ca



USEFUL PAGES

1. Municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier
(www.facebook.com/munsgdv)
2. Clubados Valcartier
3. Club de soccer les Ours noirs de St Gabriel de Valcartier
4. Club de Taekwon-do de Saint Gabriel de Valcartier
5. Habitations Communautaires Saint Gabriel de Valcartier
6. Ligue de balle molle Saint-Gabriel-de-Valcartier
7. Terrain de Jeux Saint-Gabriel-de-Valcartier Playground
8. Vie Communautaire Saint-Gabriel de Valcartier Community Life
9. Les mamans de St-Gabriel-de-Valcartier
10. Centre Physik
11. Service des loisirs communautaires de la Garnison Valcartier
12. Le Centre de la famille Valcartier

DID YOU KNOW...

That a list of organizations offering help to the community can be found on the Municipality's website under the SERVICES tab? A copy is also available at the municipal office. Call us to receive one by mail.



Aide à la communauté
et services à domicile

ARE YOU LOOKING FOR HOME SUPPORT SERVICES?

Do you need help?

OUR SERVICES INCLUDE:

- Housecleaning
- Laundry
- Preparation of meals
- Errands
- Spring cleaning
- Painting
- Outside work
- Heavy work

OUR SPECIALTIES:

- Physical assistance
(get up/go to bed, transfer help)
- General hygiene (partial or complete bath)
- Babysitting | Caregiver respite
- Palliative accompaniment
- Hairdressing

FOR WHOM:

- The elderly
- Chronically ill patients

- Families in need
- Residence homes
- Disabled persons
- Convalescents
- Entire population

SERVICES SCHEDULE:

24 h/day | 7 days/week

418 842-9791 extension: 21

www.aidealacommunaute.org

DATES TO REMEMBER

MAY

- 2 Registration begins for Summer Playground & Playgroup
- 2 Special leaf pick up collection week
- 13 Story time at the Library
- 14 Hip-Hop dance show
- 15 Traditional dance workshop
- 16 Deadline for women's softball registrations
- 19 Couponing Queens
- 20 Deadline to submit a CV for summer employment
- 23 Municipal offices closed
- 29 Shannon CWL Community Breakfast

JUNE

- 1st Beginning of summer schedule: Physik gym
- 4 Défi forestier MSS
- 5 Community yard sale, HHW depot
- 11 Leucan Shaved Heads Challenge & Summer reading Club launch party
- 17 Opening of wading pool and water park and beginning of

soccer for teens and adults

- 18 Trip to Grosse Ile (Settlement days)
- 18 Défi persévérance—Vallée Jeunesse
- 20 Petanque starts (Mondays and Wednesdays)
- 24 Municipal offices closed
- 27 Beginning of Summer Playground & Playgroup program

JULY

- 7, 14, 21, 28 PUBLIC MARKET
- 1st Second installment due for Municipal taxes, Municipal offices closed
- 2nd Library summer schedule begins
- 17 Mass for John Neilson's wife (Settlement Days)
- 29 Deadline for Slo-pitch tournament registrations

AUGUST

- 4, 11, 18, 25 PUBLIC MARKET
- 15 Next edition of the Indispensable News Bulletin
- 15 Daycare week
- 19,20 Family Day and slow-pitch tournament